

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

*Luke 12: 42*

COMMUNION

FIDÉLIS servus et prudens, quem constituit dñus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

A faithful and wise steward, whom the Lord set over His family; to give them their measure of wheat in due season.

POSTCOMMUNION

ECCLÉSIAM tuam, quæsumus, Dómine, gratia cœlestis amplíficet: quam beati Francisci Confessóris tui illumináre voluisti gloriósis méritis, et exémplic. ucis meditatióne muníri. Per Dominum.

Let Thy heavenly grace, we beseech Thee, O Lord, enrich Thy Church, which Thou hast willed to enlighten by the glorious merits and example of blessed Francis, Thy confessor. Through our Lord.

PROPER of the MASS

**ST FRANCIS OF ASSISI**

October 4



*Galatians 6: 14* INTROIT

MIHI autem absit glorári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. Ps. 141: 2. Voce mea ad Dóminum clamávi: voce mea ad Dóminum deprecátus sum. Gloria Patri.

But God forbid that I should glory, save in the cross of Our Lord Jesus Christ: by Whom the world is crucified to me, and I to the world. Ps. I cried to the Lord with my voice; with my voice I made supplication to the Lord. Glory be to the Father.

DEUS, qui Ecclésiā tuam, beāti Francisci méritis fœtu novæ prolis amplíficas: tribue nobis: ex ejus imitātiōne, terréna despícere, et cœlestium donórum semper participatiōne gaudére. Per Dominum.

*Galatians 6: 14-18*

FRATRES: Mihi autem absit gloriári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifíxus est, et ego mundo. In Christo enim Jesu neque circumcisió aliquid valet, neque præputium, sed nova creatúra. Et quicumque hanc regulam secúti fuerint, pax super illos, et misericórdia, et super Israël Dei. De cétero nemo mihi moléstus sit: ego enim stigmata Dómini Jesu in corpore meo porto. Grátia Dómini nostri Jesu Christi cum spíritu vestro, fratres. Amen.

*Psalm 36: 30-31*

OS justí meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur júdicium. V. Lex Dei ejus in corde ipsíus: et non supplantabúntur gressus ejus.

*Ecclus. 45: 9*

1. **A** L-le-lú-ia. \* ij.

ALLELÚIA, alleluia. V. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum: stolam glóriæ induit eum. Alleluia.

#### COLLECT

O God, Who, by the merits of blessed Francis, didst increase Thy Church by bringing forth a new progeny, grant us to imitate him in despising earthly things and ever to rejoice in partaking of heavenly gifts. Through our Lord.

#### EPISTLE

Brethren: But God forbid that I should glory, save in the cross of Our Lord Jesus Christ: by Whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creature: and whosoever shall follow this rule, peace on them, and mercy, and upon the Israel of God. From henceforth let no man be troublesome to me; for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of Our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

#### GRADUAL

The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. V. The law of his God is in his heart; and his steps shall not be supplanted.

#### ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. The Lord loved him and adorned him: he clothed with a robe of glory. Alleluia.

*Matthew 11: 25-30*

IN illo tempore: Respóndens Jesus, dixit: Confíteor tibi, Pater, Dómine cæli et terræ, quia abscondisti hæc a sapiéntibus et prudéntibus, et revelásti ea, párvulis. Ita Pater: quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi tráditā sunt a Patre meo. Et nemo novit Fílium, nisi Pater: neque Patrem quis novit, nisi Fílius, et cui volúerit Fílius reveláre. Venite ad me omnes, qui laborátis, et onerátis estis, et ego reficiam vos. Tóllite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum, et húmilis corde: et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est, et onus meum leve.

*Psalm 88: 25*

VÉRITAS mea, et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltabitur cornu ejus.

MÚNERA tibi, Dómine, dicáta sanctífica: et, intercedénte beáto Francíscō, ab omni nos culpárum labe purífica. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

#### GOSPEL

At that time, Jesus answered, and said: I praise Thee, O Father, Lord of heaven and earth, because Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to little ones. Yea, Father; for so it hath seemed good in Thy sight. All things are delivered to Me by My Father; and no one knoweth the Son, but the Father; neither doth any one know the Father, but the Son, and He to Whom it shall please the Son to reveal Him. Come to Me, all you that labour, and are burdened; and I will refresh you. Take up My yoke upon you, and learn of Me, because I am meek, and humble of heart; and you shall find rest to your souls: for My yoke is sweet, and my burden light.

#### OFFERTORY

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted.

#### SECRET

Sanctify, O Lord, the gifts dedicated to Thee and, by the intercession of blessed Francis, cleanse us from all stain of sin. Through our Lord.

#### COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: